

Thứ Sáu, 8-11-2024. Năm B
Friday, November-8-2024. Year B
Tuần 31 Thường Niên

Pl 3, 17-4m 1 Philippians 3:17-4:1

Người sẽ biến đổi thân xác yếu hèn của chúng ta nên giống thân xác vinh hiển của Người (Pl 3,21)

Did you know that St. Francis of Assisi sometimes referred to his body as “Brother Ass”? By calling it “Brother,” he made it clear that he saw his body as essentially good—it’s God’s gift, after all. But he included “Ass” because experience told him that his body could be as obstinate as a donkey. Like all of us, he knew that his body didn’t always cooperate with him, just as donkeys don’t always cooperate!

St. Paul would agree with Francis. There were times when he talked about having to “drive” and “train” his own body (1 Corinthians 9:27). He compared the Christian life to athletic training (2 Timothy 2:5). And in today’s first reading, he weeps over those whose “God is their stomach” and whose “minds are occupied with earthly things.” He says that their preoccupation with physical pleasure, if taken too far, can even lead to their “destruction” (Philippians 3:19).

But that’s not all Paul says. In the very next breath, he says that by the power of his resurrection, Jesus can transform our “lowly” earthly bodies into heavenly, “glorified” bodies (Philippians 3:21). Jesus didn’t come just to save our souls; he came to save every part of us, including our stubborn, willful “Brother Ass” bodies!

This is the promise of the gospel message. When we finally meet the Lord, we will be filled, body and soul, with his unending,

Bạn có biết rằng Thánh Phanxicô thành Assisi đôi khi gọi cơ thể mình là “Anh Lừa” không? Khi gọi là “Anh Lừa”, ngài đã nói rõ rằng ngài thấy cơ thể mình về bản chất là tốt - rất cuộc thì đó là món quà của Chúa. Nhưng ngài đã thêm con “Lừa” vào vì kinh nghiệm cho ngài biết rằng cơ thể mình có thể cứng đầu như một con lừa. Giống như tất cả chúng ta, ngài biết rằng cơ thể mình không phải lúc nào cũng hợp tác với ngài, giống như những con lừa không phải lúc nào cũng hợp tác!

Thánh Phaolô sẽ đồng ý với Phanxicô. Có những lúc ngài nói về việc phải “điều khiển” và “huấn luyện” cơ thể của chính mình (1Cor 9,27). Ngài so sánh cuộc sống Kitô hữu với việc luyện tập thể thao (2Tim 2,5). Và trong bài đọc một hôm nay, ngài khóc thương những người xem “Chúa là cái bụng của họ” và “tâm trí họ chỉ nghĩ đến những điều trần tục”. Ngài nói rằng sự bận tâm của họ với thú vui thể xác, nếu đi quá xa, thậm chí có thể dẫn đến “sự hủy diệt” của họ (Pl 3,19).

Nhưng đó không phải là tất cả những gì Phaolô nói. Ngay sau đó, ông nói rằng nhờ quyền năng phục sinh của mình, Chúa Giêsu có thể biến đổi thân thể trần gian “thấp hèn” của chúng ta thành thân thể “vinh quang” trên trời (Pl 3,21). Chúa Giêsu không chỉ đến để cứu rỗi linh hồn chúng ta; Ngài đến để cứu rỗi mọi bộ phận trong chúng ta, bao gồm cả thân thể “Anh em lừa” bướng bỉnh, cố chấp của chúng ta!

Đây chính là lời hứa của sứ điệp Tin mừng. Khi cuối cùng chúng ta gặp Chúa, chúng ta sẽ được sung mãn, cả thân thể lẫn tâm hồn, với sự sống thiêng liêng, vinh quang và bất tận của

glorious, divine life. We will know, in our bodies and our souls, a joy and peace that are beyond comprehension. Not only will we be freed from sickness and death, but we will no longer experience our bodies trying to push us or pull us in the wrong direction. They will be perfected—and they will be perfectly in sync with our desire to worship and serve the Lord.

So when you feel your body tugging you the wrong way, follow Paul’s advice and “stand firm in the Lord” (Philippians 4:1). Remember the future that awaits you, and let the power of Jesus’ resurrection strengthen you and give you his peace.

“Jesus, help me to keep my gaze fixed on your promise to glorify me, body and soul!”

Ngài. Chúng ta sẽ biết, trong thân thể và tâm hồn mình, một niềm vui và sự bình an vượt quá sự hiểu biết. Chúng ta không chỉ được giải thoát khỏi bệnh tật và cái chết, mà chúng ta còn không còn cảm thấy thân thể mình cố gắng đẩy hoặc kéo chúng ta đi sai hướng nữa. Chúng sẽ được hoàn thiện - và chúng sẽ hoàn toàn đồng bộ với mong muốn thờ phượng và phục vụ Chúa của chúng ta.

Vì vậy, khi bạn cảm thấy cơ thể mình kéo bạn đi sai hướng, hãy làm theo lời khuyên của Phaolô và “đứng vững trong Chúa” (Pl 4,1). Hãy nhớ đến tương lai đang chờ đợi bạn, và để sức mạnh của sự phục sinh của Chúa Giêsu củng cố bạn và ban cho bạn sự bình an của Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con luôn hướng mắt về lời hứa của Chúa là sẽ tôn vinh con, cả xác lẫn hồn!

Lc 16, 1-8

Ông chủ khen tên quản gia bất lương đó đã hành động khôn khéo (Lc 16, 8)

The master commended that dishonest steward for acting prudently. (Luke 16:8)

Were you startled when you read this verse? Why would the master *commend* this steward? He’d already been chastised for squandering his master’s property. And now he was doing something that appeared even worse—he was telling his master’s debtors to reduce their debt! And these were no small accounts! One hundred measures of olive oil alone could translate to eight hundred gallons.

But let’s look at what this steward was actually doing. Like many other stewards, he had likely been inflating the amount his master’s debtors owed and keeping the extra money for himself. By decreasing their debt, he was giving away his own profits, not actually causing his master to lose money. He knew he would soon be out of work and possibly unemployable, so he gave the debtors a break in the hope that they

Bạn có giật mình khi đọc câu này không? Tại sao chủ nhân lại *khen ngợi* người quản lý này? Anh ta đã bị trừng phạt vì phung phí tài sản của chủ nhân. Và bây giờ anh ta đang làm một việc có vẻ còn tồi tệ hơn - anh ta đang bảo những người mắc nợ chủ mình giảm bớt khoản nợ của họ! Và đó không phải là những tài khoản nhỏ! Một trăm thùng dầu ô liu có thể đổi thành tám trăm gallon.

Nhưng hãy nhìn vào những gì người quản lý này thực sự đã làm. Giống như nhiều người quản lý khác, anh ta có thể đã gia tăng số tiền chủ nợ của mình và giữ số tiền dư cho mình. Bằng cách giảm bớt khoản nợ của họ, anh ta đang cho đi lợi nhuận của riêng mình, chứ không thực sự khiến chủ nhân của anh ta thua lỗ. Anh biết mình sẽ sớm mất việc và có thể

would help him out later on. So this wily steward corrected his fraudulent ledgers and made friends for himself in the process!

Jesus wants us to learn from this steward—not from his dishonesty, but from his shrewdness and ability to think about his future. We may or may not have material wealth, but we are all “stewards” of God’s gifts. We can be as creative as this steward when we consider how to use what God has given us to help ourselves—and the people around us. One day our “stewardship” will end. Our resources are only temporary. All the more reason to use them to build the kingdom of God here and now so that one day we can enter the “eternal dwellings” in heaven (Luke 16:9).

Take a look at what you’re doing with the goods you have. How can your gifts benefit God’s kingdom here on earth? How can you use your resources for the good of other people? As a child of God, you don’t have to act in fear like the steward. You can be sure that your heavenly Father will never let go of you. So get creative! Freely give of the gifts God has given to you, and build his kingdom in the process.

Lord, help me to be a good steward of all that you have given me!”

thất nghiệp, vì vậy anh đã cho những người mắc nợ được giảm số nợ với hy vọng sau này họ sẽ giúp anh. Vì vậy, người quản lý gian ác này đã sửa đổi sổ cái gian lận của mình và kết thân bạn bè cho mình trong quá trình này!

Chúa Giêsu muốn chúng ta học hỏi từ người quản gia này - không phải từ sự bất lương của anh ta, nhưng từ sự khôn ngoan và khả năng suy nghĩ về tương lai của anh ta. Chúng ta có thể có hoặc không có của cải vật chất, nhưng tất cả chúng ta đều là “người quản lý” các ân huệ của Thiên Chúa. Chúng ta có thể sáng tạo như người quản lý này khi chúng ta cân nhắc cách sử dụng những gì Thiên Chúa đã ban cho chúng ta để giúp đỡ bản thân và những người xung quanh chúng ta. Một ngày nào đó “công việc quản lý” của chúng ta sẽ kết thúc. Nguồn lực của chúng ta chỉ là tạm thời. Tất cả những điều đó càng có lý do để chúng ta sử dụng chúng hầu xây dựng vương quốc của Thiên Chúa ở đây và bây giờ để một ngày nào đó chúng ta có thể vào “nơi ở vĩnh cửu” trên Thiên đàng (Lc 16, 9).

Hãy xem bạn đang làm gì với những của cải bạn có. Làm thế nào những ân huệ của bạn có thể mang lại lợi ích cho vương quốc của Thiên Chúa ở đây trên trái đất? Làm thế nào bạn có thể sử dụng tài nguyên của mình cho lợi ích của người khác? Là con của Thiên Chúa, bạn không cần phải hành động sợ hãi như người quản lý. Nhưng bạn có thể chắc chắn rằng Cha trên trời của bạn sẽ không bao giờ bỏ qua sự tín sỏ với bạn. Vì vậy, hãy sáng tạo! Hãy tự do trao tặng những ân huệ mà Thiên Chúa đã ban cho bạn và xây dựng vương quốc của Ngài trong quá trình này.

Lạy Chúa, xin giúp con trở thành người quản lý tốt tất cả những gì Chúa đã ban cho con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.